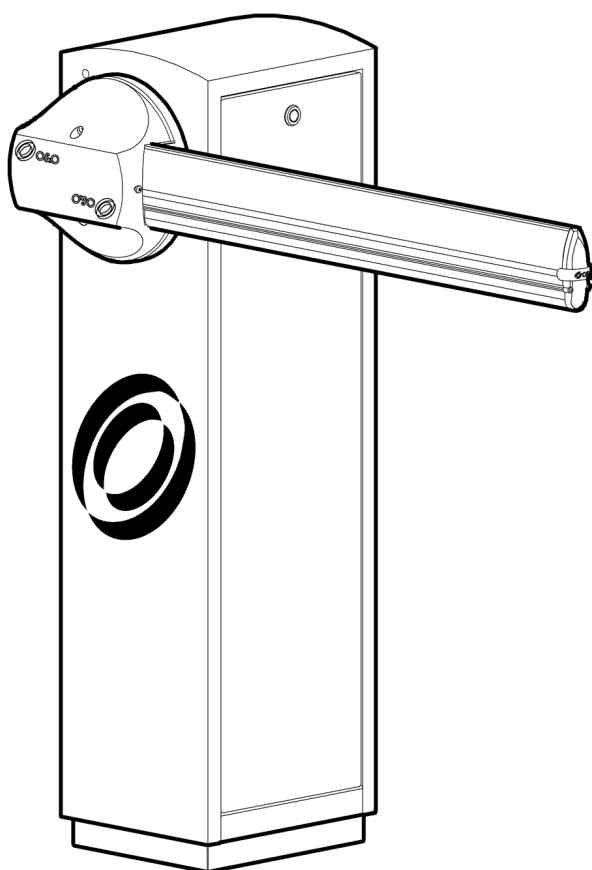




SINCERT



Reg. n. 308
UNI EN ISO 9001:2008



UNAC
ASSOCIAZIONE COSTRUTTORI
DI INFISSI MOTORIZZATI E AUTOMATISMI
PER SERRAMENTI IN GENERE

- Ⓘ IT Barriera automatica
Istruzioni per installazione uso e manutenzione
- Ⓔ EN Automatic barrier
Instructions for installation, use and maintenance
- Ⓕ FR Barrière automatique
Instructions d'installation et d'entretien
- Ⓖ DE Automatische Schranke
Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen
- Ⓔ ES Barrera automática
Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento

NIGHT&DAY.3

NIGHT&DAY.DD3

NIGHT&DAY.5



CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
CE - DECLARATION OF CONFORMITY
CE - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
CE - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
CE - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

(Direttiva 2006/42/CE, Allegato 2, parte B)
(Directive 2006/42/EC, Encl. 2, part B)
(Directive 2006/42/CE, Annexe 2, partie B)
(Richtlinie 2006/42/EWG, Anlage 2, Teil B)
(Directiva 2006/42/CE, Anexo 2, parte B)

O&O S.r.l.

Via Europa 2 - 42015 Correggio (RE)

Dichiara che la barriera elettromeccanica automatica denominata:
Declares that the automatic electromechanical barriers named:
Certifie que les barrières électromécaniques automatiques baptisées:
Erklärt, dass die automatischen elektromechanischen Schranken mit der Bezeichnung:
Declara que las barreras electromecánicas automáticas denominadas:

NIGHT&DAY.3	Cod. 320000
NIGHT&DAY.DD3	Cod. 320010
NIGHT&DAY.5	Cod. 320100

- È costruita per essere incorporata in una macchina o per essere assemblata con altri macchinari per costituire una macchina ai sensi della Direttiva **2006/42/CE**.
- They are made to be part of a machine or to be assembled with other machines to make up a machine in accordance with the Directive **2006/42/EC**.
- Sont réalisées pour être intégrées à une machine ou pour être assemblées avec d'autres machines pour constituer une machine aux termes de la Directive **2006/42/CE**.
- für den Einbau in eine Maschine oder den Zusammenbau mit anderen Maschinenteilen zwecks Bildung einer Maschine konzipiert sind, im Sinne der Richtlinie **2006/42/EWG**.
- Están construidas para ser incorporadas en una máquina o para ser ensambladas con otras maquinarias para constituir una máquina según la Directiva **2006/42/CE**.
- Risulta conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle seguenti altre Direttive CEE:
"Bassa tensione" **2006/95/CE - 93/68/CEE (60335-1 ('02))** e successiva modifica
"Compatibilità elettromagnetica" **2004/108/CEE - 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** e successive modifiche
- It conforms to the essential safety requirements of the following additional EEC Directives:
"Low voltage" **2006/95/EC - 93/68/EEC (60335-1 ('02))** and subsequent amendment
"Electromagnetic compatibility" **2004/108/EEC - 93/68/EEC (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** and subsequent amendments
- Est conforme aux standards essentiels de sécurité des Directives CEE suivantes:
"Basse tension" **2006/95/CE - 93/68/CEE (60335-1 ('02))** et amendement suivant
"Compatibilité électromagnétique" **2004/108/CEE - 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** et amendements successifs
- den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der folgenden EWG-Richtlinien entspricht:
„Niederspannungsrichtlinie“ **2006/95/EWG - 93/68/EWG (60335-1 ('02))** und der nachfolgenden Änderung
„Elektromagnetische Kompatibilität“ **2004/108/EWG - 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** und den nachfolgenden Änderungen
- Resulta conforme con los requisitos esenciales de seguridad de las siguientes Directivas CEE:
"Baja tensión" **2006/95/CE - 93/68/CEE (60335-1 ('02))** y sucesiva modificación
"Compatibilidad electromagnética" **2004/108/CEE - 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** y sucesivas modificaciones
- È stata testata con la centralina elettronica mod. **ARX.246** (N&D.3-N&D.5) **ARX.DD3** (N&D.DD3) nella configurazione tipica di installazione.
- They have been tested with the electronic control unit, mod. **ARX.246** (N&D.3-N&D.5) **ARX.DD3** (N&D.DD3) in the typical installation configuration.
- Elles ont été testées avec l'unité électronique mod. **ARX.246** (N&D.3-N&D.5) **ARX.DD3** (N&D.DD3) dans la configuration type d'installation.
- Mit der Elektroniksteuerung Mod. **ARX.246** (N&D.3-N&D.5) **ARX.DD3** (N&D.DD3) in Montagekonfiguration getestet worden sind.
- Han sido ensayadas con la centralita electrónica mod. **ARX.246** (N&D.3-N&D.5) **ARX.DD3** (N&D.DD3) en la configuración típica de instalación.

Si dichiara inoltre che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diventerà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva **2006/42/CE** e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un unico complesso con la macchina finale.

It is also herewith declared that the machinery cannot be commissioned until the machine it is to be part of or of which it will become a component, has been identified and its conformity declared at the conditions laid down by the Directive **2006/42/EC** and by the national law that transposes it, in other words, until the machinery object of this declaration becomes one whole unit with the final machine.

Il est par ailleurs rappelé qu'il est interdit de mettre en service l'équipement tant que la machine à laquelle il doit être intégré ou dont il doit devenir un élément n'a pas été identifiée ni tant que n'a pas été établie sa conformité aux conditions de la Directive **2006/42/CE** et des dispositions légales nationales qui la transposent, à savoir tant que l'équipement objet de la présente déclaration ne constitue pas un unique ensemble avec la machine finale.

Zudem wird erklärt, dass diese Maschinenausrüstung nicht in Betrieb gesetzt werden darf, bevor die Maschine, in die sie eingebaut oder deren Komponente sie werden soll, identifiziert und ihre Konformität mit der Richtlinie **2006/42/EWG** und der diesbezüglichen Landesgesetzgebung erklärt worden ist, d.h. bevor die in dieser Erklärung genannte Maschinenausrüstung mit der endgültigen Maschine eine Einheit bildet.

Se declara así mismo que no se permite poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual se incorporará o de la cual se volverá componente, haya sido identificada y haya sido declarada su conformidad con las condiciones de la Directiva **2006/42/CE** y la legislación nacional que la traspone, es decir hasta que la maquinaria objeto de la presente declaración forme un conjunto único con la máquina final.

Correggio, 30/04/10

Il Rappresentante legale
The legal Representative - Le Représentant Légal
Der gesetzliche Vertreter - El Representante Legal
Paolo Ciscato



 Il libretto di **INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE** è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione. Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.

Le operazioni che, se non effettuate correttamente, possono presentare rischi, sono indicate con i simboli  .

La O&O s.r.l. non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.

GENERALITÀ

La barriera automatica elettromeccanica NIGHT&DAY è stata progettata per gestire passaggi con luce fino a 5 metri nel rispetto delle normative europee. E' la soluzione ideale per la gestione veicolare.

DATI TECNICI

Alimentazione	230Vac ±10% 50/60 Hz
	115Vac ±10% 60Hz
Motore 230Vac	1.400RPM 16uF 0,27kW (N&D.3 - N&D.DD3)
	1.400RPM 20uF 0,31kW (N&D.5)
Motore 115Vac	1.400RPM 50uF 0,23kW (N&D.5)
Potenza assorbita	400W
Centralina	ARX.246 (N&D.3 - N&D.5)
	ARX.DD3 (N&D.DD3)
Sicurezza all'urto	Reverser

Tempo di apertura	1,7s (N&D.3 - N&D.DD3)
	3,8s (N&D.5)
Lunghezza barra	1,7 ÷ 3m (N&D.3)
	2,5 ÷ 3m (N&D.DD3)
	3,5 ÷ 5m (N&D.5)
Temp. di esercizio	-30 +60°C
Manovre in 24h	10.000 (N&D.3 - N&D.DD3)
	5.000 (N&D.5)
Grado di protezione	IP 65
Peso	~70 kg

 The **INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE** handbook is for installers, users and maintenance engineers. Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.

Operations that, if not carried out correctly, can be risky, are indicated with the following symbols  .

O&O s.r.l. is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

GENERAL

The automatic electromechanical barrier NIGHT&DAY is designed to control passage openings up to 5 metres wide in compliance with European standards. It is the ideal solution for managing vehicle traffic.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power	230Vac ±10% 50/60 Hz
	115Vac ±10% 60Hz
Motor 230Vac	1.400RPM 16uF 0,27kW (N&D.3 - N&D.DD3)
	1.400RPM 20uF 0,31kW (N&D.5)
Motor 115Vac	1.400RPM 50uF 0,23kW (N&D.5)
Absorbed power	400W
Control unit	ARX.246 (N&D.3 - N&D.5)
	ARX.DD3 (N&D.DD3)
Impact safety	Reverser

Opening time	1,7s (N&D.3 - N&D.DD3)
	3,8s (N&D.5)
Arm length	1,7 ÷ 3m (N&D.3)
	2,5 ÷ 3m (N&D.DD3)
	3,5 ÷ 5m (N&D.5)
Working temp	-30 +60°C
Manoeuvres in 24h	10.000 (N&D.3 - N&D.DD3)
	5.000 (N&D.5)
Protection level	IP 65
Weight	~70 kg

 Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien. Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire.

Les opérations présentant des risques si elles ne sont pas effectuées correctement sont signalées avec les symboles  .

La société O&O s.r.l. décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.

GENERALITES

La lisse automatique électromécanique NIGHT&DAY a été conçue pour gérer les passages jusqu'à une hauteur de 5 m dans le respect de la législation européenne. Est la solution idéale pour contrôler le trafic routier.

DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation.....	230Vac ±10% 50/60 Hz
	115Vac ±10% 60Hz
Moteur 230Vac.....	1.400RPM 16uF 0,27kW (N&D.3 - N&D.DD3)
	1.400RPM 20uF 0,31kW (N&D.5)
Moteur 115Vac.....	1.400RPM 50uF 0,23kW (N&D.5)
Puissance absorbée.....	400W
Centrale.....	ARX.246 (N&D.3 - N&D.5)
	ARX.DD3 (N&D.DD3)
Sécurité au choc.....	Reverser

Délai d'ouverture.....	1,7s (N&D.3 - N&D.DD3)
	3,8s (N&D.5)
Longueur de la lisse.....	1,7 ÷ 3m (N&D.3)
	2,5 ÷ 3m (N&D.DD3)
	3,5 ÷ 5m (N&D.5)
Température d'exercice.....	-30 +60°C
Nombre de manoeuvres en 24h.....	10.000 (N&D.3 - N&D.DD3)
	5.000 (N&D.5)
Indice de protection.....	IP 65
Poids.....	~70 kg

DE

 Das **INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH** ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt. Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.

Wenn die durch folgende Symbole gekennzeichneten Eingriffe nicht korrekt durchgeführt werden, kann es zu Gefahrsituationen kommen  .

Die Firma O&O s.r.l. haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

ALLGEMEINES

Die automatisch elektromechanische Schranke NIGHT&DAY wurde für Durch und Einfahrten mit einer Breite von maximal 5 Metern entwickelt und entspricht den EU-Normen. Es ist die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung.....	230Vac ±10% 50/60 Hz
	115Vac ±10% 60Hz
Motor 230Vac.....	1.400RPM 16uF 0,27kW (N&D.3 - N&D.DD3)
	1.400RPM 20uF 0,31kW (N&D.5)
Motor 115Vac.....	1.400RPM 50uF 0,23kW (N&D.5)
Leistungsaufnahme.....	400W
Steuereinheit.....	ARX.246 (N&D.3 - N&D.5)
	ARX.DD3 (N&D.DD3)
Stossicherheit.....	Reverser

Öffnungsdauer.....	1,7s (N&D.3 - N&D.DD3)
	3,8s (N&D.5)
Baumbreite.....	1,7 ÷ 3m (N&D.3)
	2,5 ÷ 3m (N&D.DD3)
	3,5 ÷ 5m (N&D.5)
Betriebstemperatur.....	-30 +60°C
Manöver in 24 std.....	10.000 (N&D.3 - N&D.DD3)
	5.000 (N&D.5)
Schutzgrad.....	IP 65
Gewicht.....	~70 kg

ES

 El folleto de **INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO** se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento. Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.

Las operaciones que, si no son efectuadas correctamente, pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos  .

La O&O s.r.l. no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella para la cual el producto fue proyectado.

GENERALIDAD

La barrera automática electromecánica NIGHT&DAY ha sido diseñada para controlar pasos con ancho de hasta 5 metros, según las normas europeas. Es la solución ideal para la gestión del tráfico de vehículos.

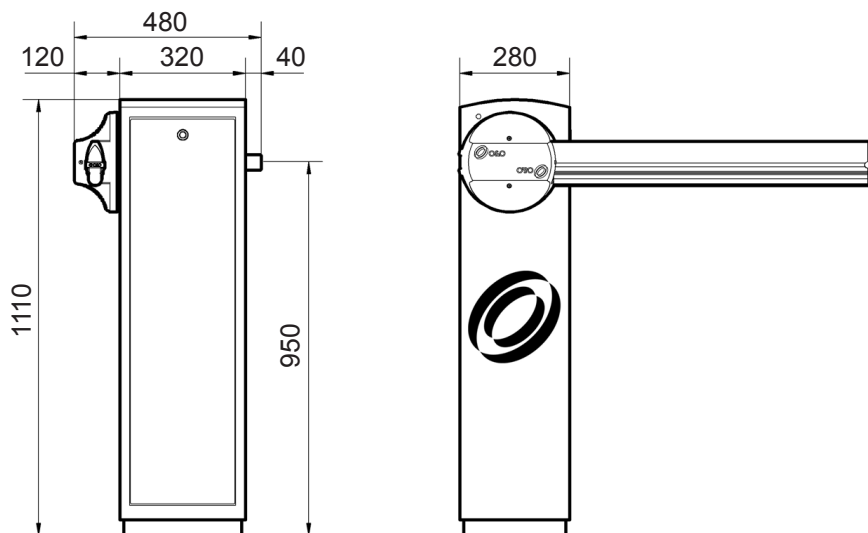
DATOS TÉCNICOS

Alimentación.....	230Vac ±10% 50/60 Hz
	115Vac ±10% 60Hz
Motor 230Vac.....	1.400RPM 16uF 0,27kW (N&D.3 - N&D.DD3)
	1.400RPM 20uF 0,31kW (N&D.5)
Motor 115Vac.....	1.400RPM 50uF 0,23kW (N&D.5)
Potencia absorbida.....	400W
Centralita.....	ARX.246 (N&D.3 - N&D.5)
	ARX.DD3 (N&D.DD3)
Seguridad al choque.....	Reverser

Tiempo de apertura.....	1,7s (N&D.3 - N&D.DD3)
	3,8s (N&D.5)
Longitud barra.....	1,7 ÷ 3m (N&D.3)
	2,5 ÷ 3m (N&D.DD3)
	3,5 ÷ 5m (N&D.5)
Temp. de operación.....	-30 +60°C
Maniobras en 24h.....	10.000 (N&D.3 - N&D.DD3)
	5.000 (N&D.5)
Grado de protección.....	IP 65
Peso.....	~70 kg

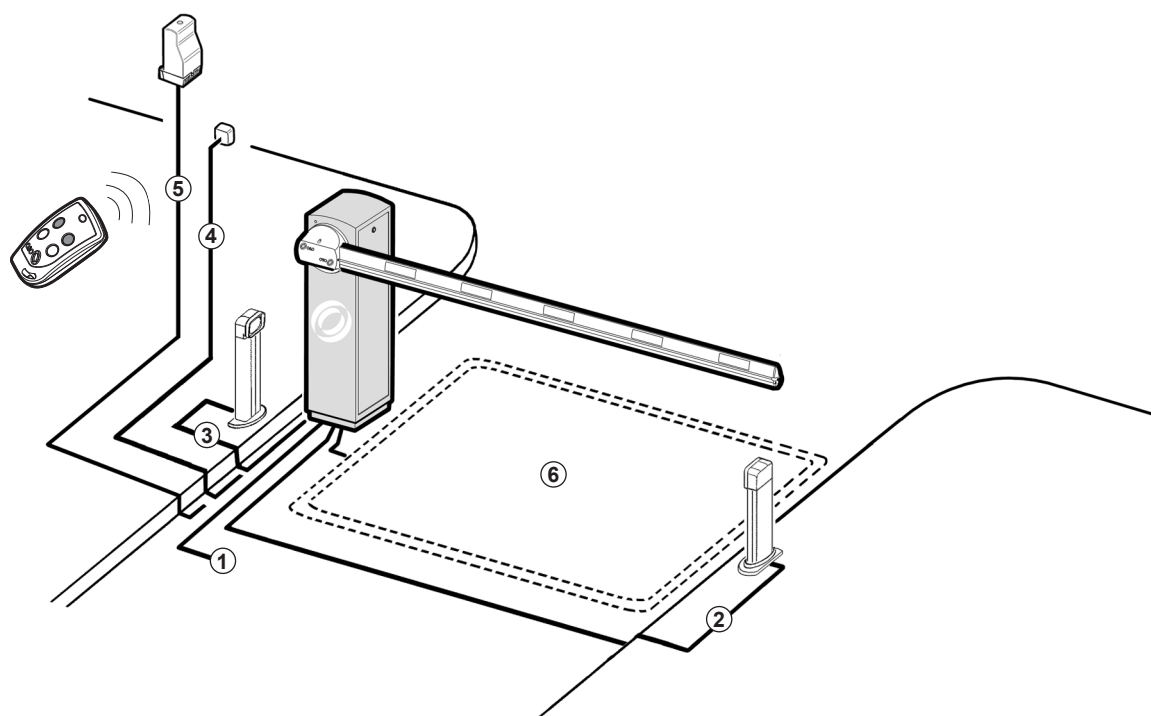
1

DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL DIMENSIONS • DIMENSIONS HORS-TOUT • ABMESSUNGEN • MEDIDAS



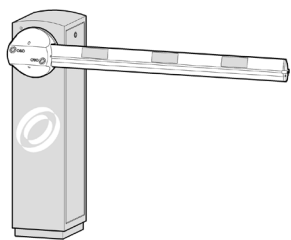
2

NOTA CAVI • CABLE NOTE • CONNEXION CABLES • BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN • NOTA CABLES



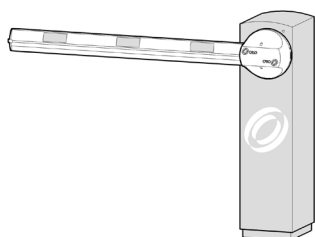
①	Linea Monofase - Single-phase line - Ligne monophasée - Einphasenleitung - Línea monofásica	2 x 1,5 + T
②	Fotocellula Trasmitt. - Transmitter photocell - Photocellule émettrice - Senderfotozelle - Fotocélula transmisor	2 x 0,5
③	Fotocellula Ricev. - Receiver photocell - Photocellule réceptrice - Empfängerfotozelle - Fotocélula receptor	4 x 0,5
④	Selettore a chiave - Key selector - Sélecteur à clé - Schlüsselschalter - Selector de llave	3 x 0,5
⑤	Ricevente - Receiver - Récepteur - Empfänger - Receptor	4 x 0,5
⑤	Antenna - Antenna - Antenne - Antenne - Antena	RG58
⑥	Spirale magnetica - Magnetic coil - Spirale magnétique - Magnetspirale - Espiral magnética	

3 DISPOSIZIONE • LAYOUT • DISPOSITION DISPOSITION • DISPOSICIÓN

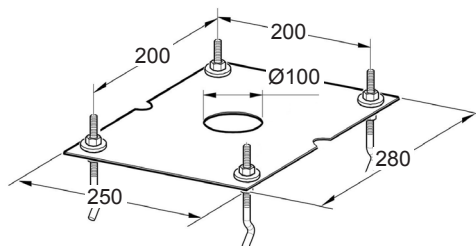
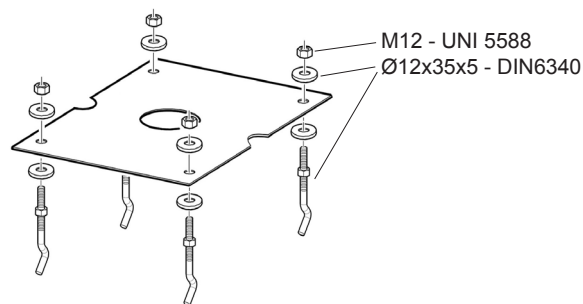


Barriera **DESTRA**
RIGHT barrier
Lisse **DROITE**
RECHTE Schranke
Barrera **DERECHA**

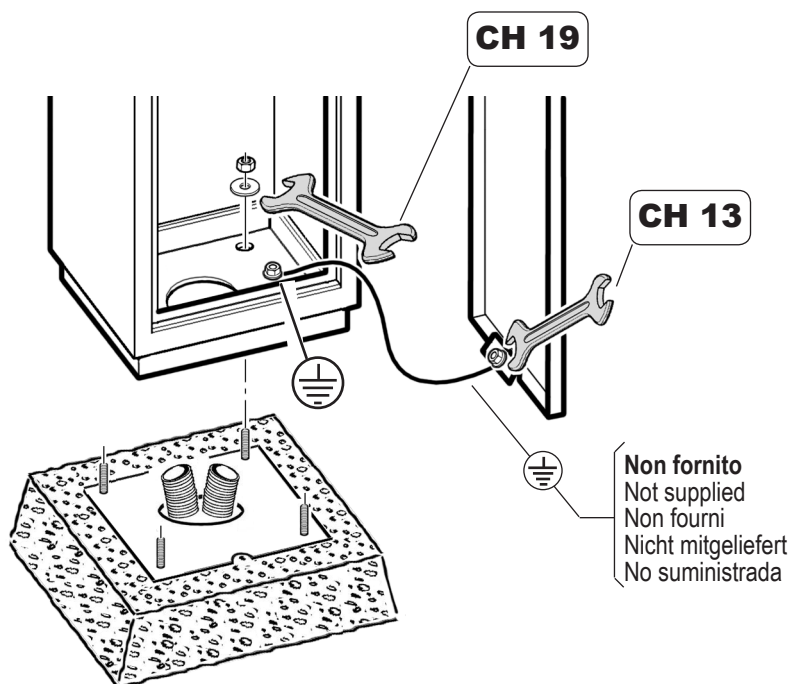
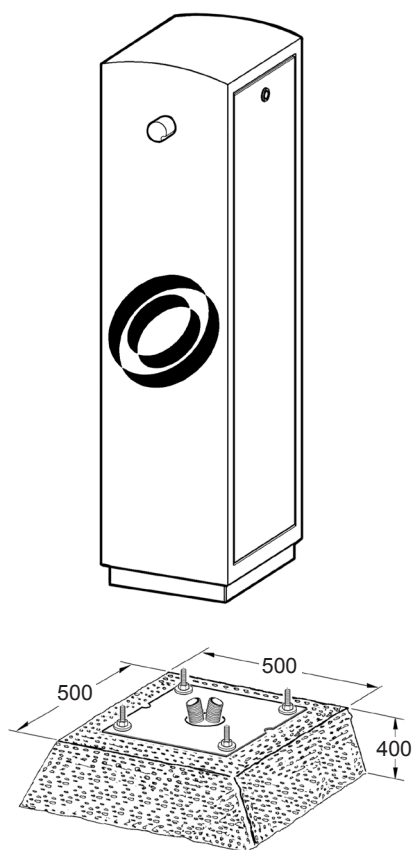
Barriera **SINISTRA**
LEFT barrier
Lisse **GAUCHE**
LINKE Schranke
Barrera **IZQUIERDA**



4 FISSAGGIO STRUTTURA • FIXING THE STRUCTURE FIXATION STRUCTURE • STRUKTURBEFESTIGUNG FIJACIÓN ESTRUCTURA

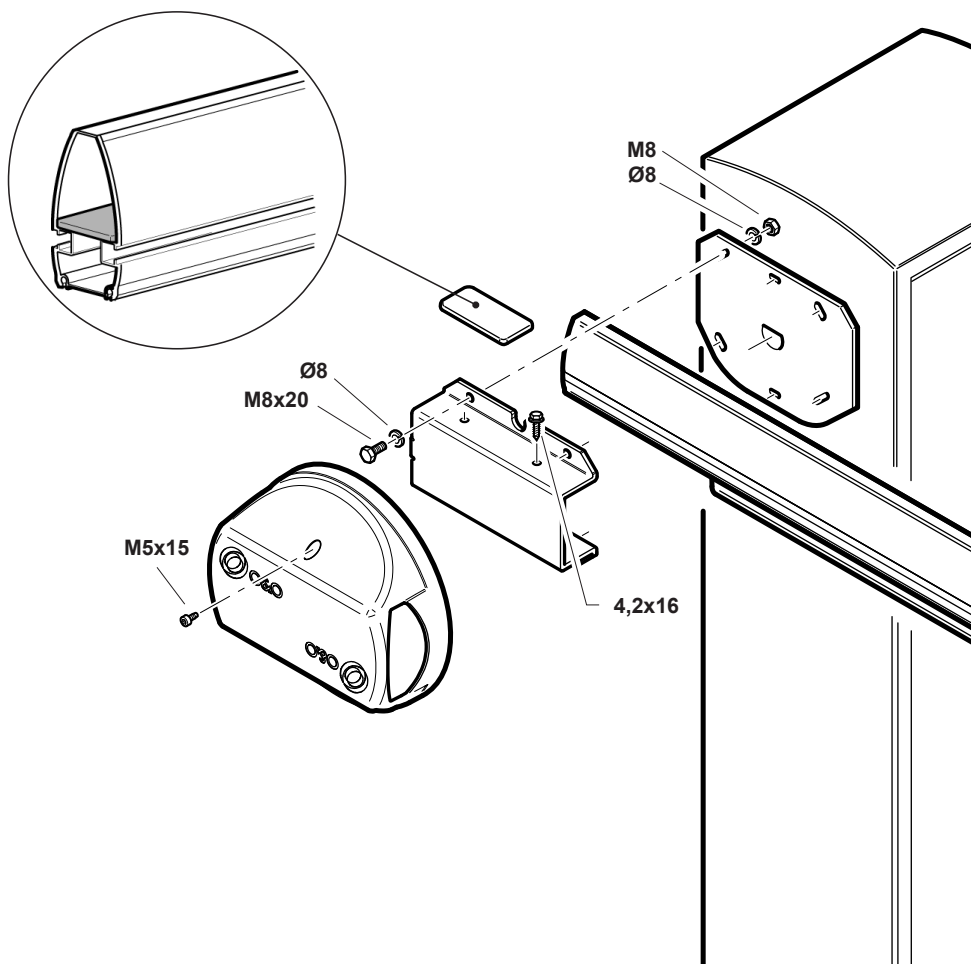
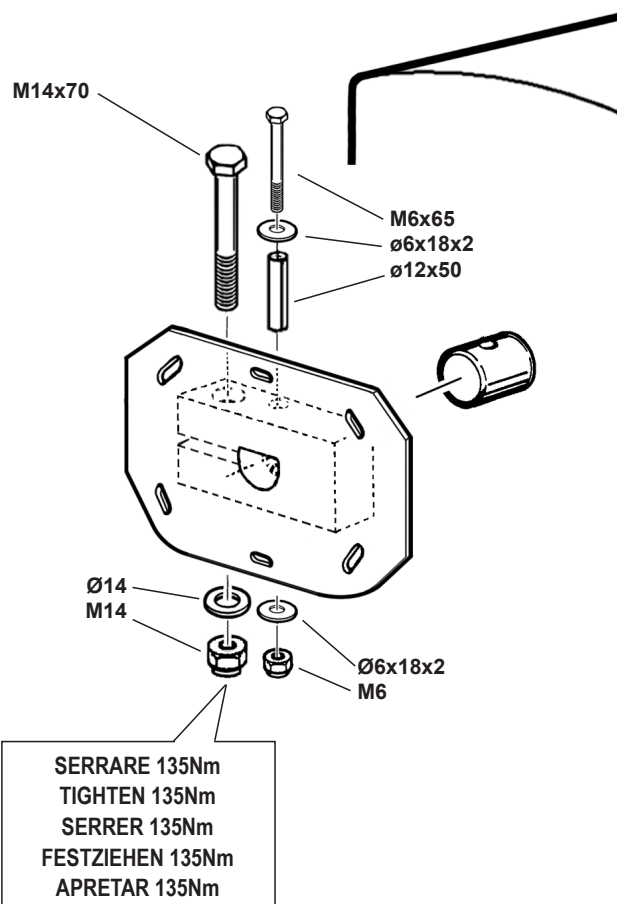


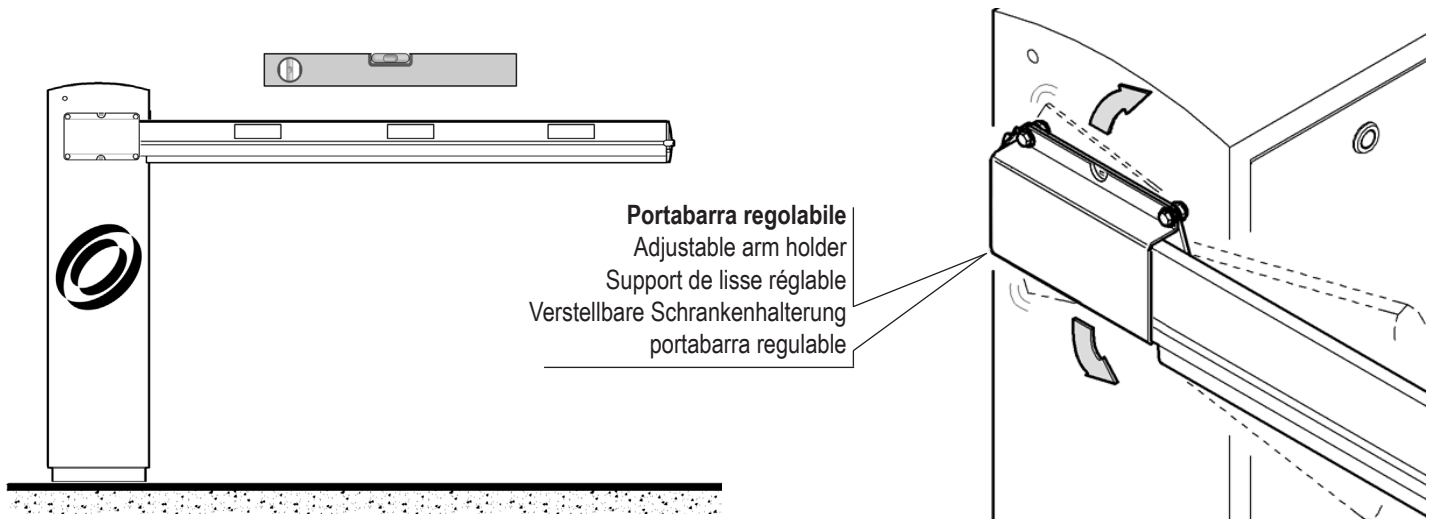
Preparazione dima di muratura
Preparing the masonry template
Préparation plaque à sceller
Vorbereitung der Schablone für die Mauerbefestigung
Preparación plantilla de fijación al suelo



Non fornito
Not supplied
Non fourni
Nicht mitgeliefert
No suministrada

- Consigliamo di rimuovere la dima prima del fissaggio della barriera
- We advise removing the template before fixing the barrier
- Il est recommandé de retirer la plaque avant de fixer la barrière.
- Wir empfehlen, die Schablone zu entfernen, bevor die Schranke befestigt wird
- Aconsejamos quitar la plantilla antes de fijar la barrera





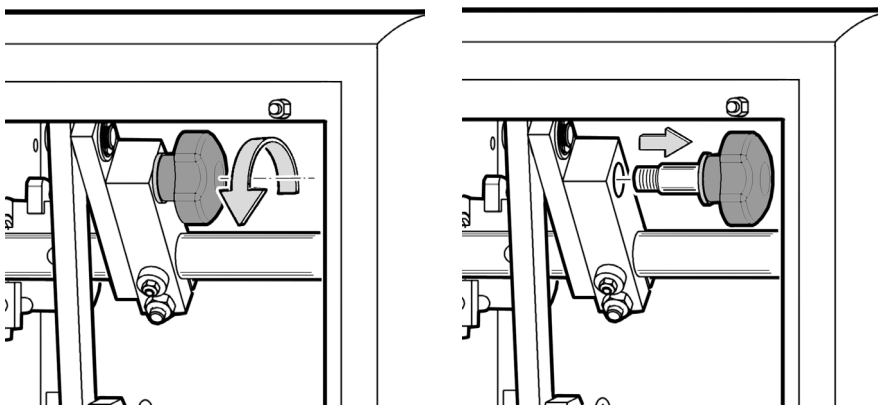
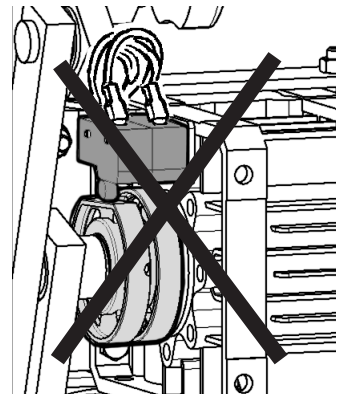
PER ALLINEARE LA BARRA ALLA PAVIMENTAZIONE STRADALE AGIRE SUL PORTABARRA REGOLABILE. **NON MODIFICARE LA POSIZIONE DEI FINECORSI** GIÀ PRETARATI

USE THE ADJUSTABLE ARM HOLDER TO ALIGN THE ARM WITH THE ROAD. **DO NOT CHANGE THE POSITION OF THE LIMIT SWITCHES** AS THEY ARE ALREADY ADJUSTED

POUR ALIGNER LA LISSE PAR RAPPORT À LA CHAUSSEE, INTERVENIR SUR LE SUPPORT DE LISSE RÉGLABLE. **NE PAS MODIFIER LA POSITION DES FINS DE COURSE PRÉRÉGLÉES**

ZUM AUSRICHTEN DER SCHRANKE MIT DEM STRASSEBELAG IST AUF DIE VERSTELLBARE SCHRANKENHALTERUNG EINZUWIRKEN. **DIE POSITION DER BEREITS VORGEEICHTEN ENDSCHALTER NICHT ÄNDERN**

PARA ALINEAR LA BARRA CON LA CALZADA, ACTUAR SOBRE EL PORTABARRA REGULABLE. **NO MODIFICAR LA POSICIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA** YA PREAJUSTADOS



- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.

NIGHT&DAY DD3

In caso di black out della rete elettrica la barra si apre spontaneamente, al ritorno della tensione la barra si ripristina automaticamente

In the case of a black-out in the electrical mains, the bar opens spontaneously and closes automatically when the mains power supply is restored.

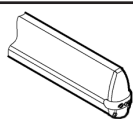
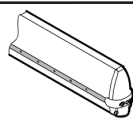
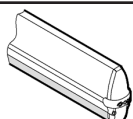
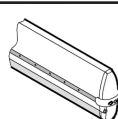
En cas de coupure de courant, la lisse s'ouvre d'elle-même et après rétablissement de l'alimentation électrique son fonctionnement normal est automatiquement rétabli.

Bei Ausfall des Stromnetzes öffnet sich die Schranke selbsttätig, bei Wiederherstellung der Stromversorgung schließt sich die Schranke automatisch.

En caso de corte de la red eléctrica la barra se abre espontáneamente, al volver la electricidad la barra se restablece automáticamente.

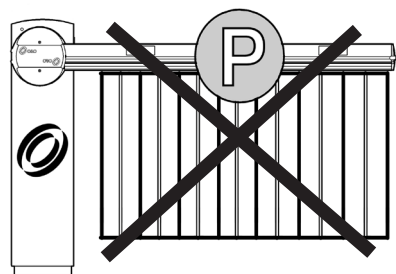
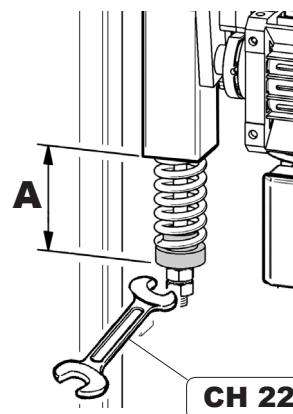


BL-SMALL

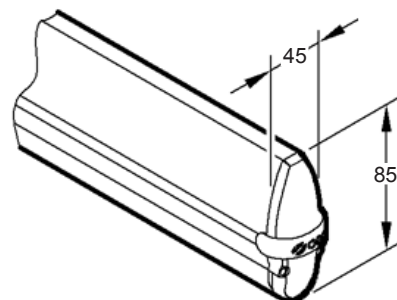
BL-SMALL
+ KIT-LIGHTBL-SMALL
+ KIT-GOMBL-SMALL
+ KIT-GOM
+ KIT-LIGHT

NIGHT&DAY.3	2000	Spring	R	R	R	R
		A (mm)	103	103	103	100
	2500	Spring	R	R	R	R
		A (mm)	94	90	87	82
	2750	Spring	B	B	B	B
		A (mm)	100	97	95	92
	3000	Spring	B	B	B	B
		A (mm)	95	90	90	84
NIGHT&DAY.5	3500	Spring	V	V	V	V
		A (mm)	103	103	103	103
	4000	Spring	V	V	V	V
		A (mm)	103	103	103	103
	4500	Spring	V	V	V	V
		A (mm)	103	100	98	95
	5000	Spring	V	V	V	V
		A (mm)	93	88	88	80

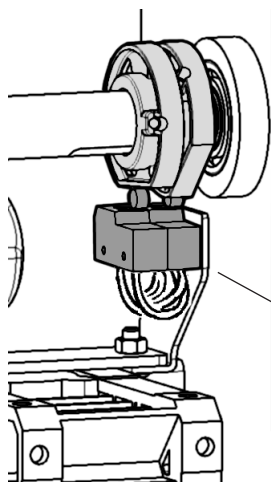
R	molla rossa red spring ressort rouge Rote Feder muelle rojo
B	molla blu blue spring ressort bleu Blaue Feder muelle azul
V	molla verde green spring ressort vert Grüne Feder muelle verde



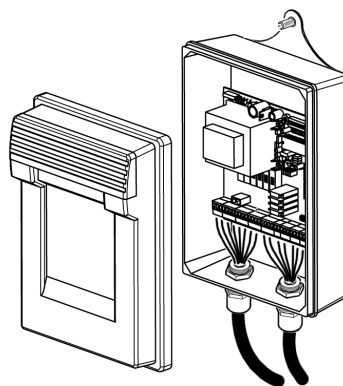
- Non appesantire la barra applicando altri accessori
- Do not weigh the arm down by applying other accessories
- Ne pas alourdir la lisse en y appliquant d'autres accessoires
- Den Baum nicht durch die Installation von weiterem Zubehör belasten
- No aumentar el peso de la barra poniendo otros accesorios



FINECORSIA SUPPLEMENTARI • ADDITIONAL LIMIT SWITCH • MICRO-INTERRUPTEUR ADDI- TIONEL • ENDSCHALTER ZUSÄTZLICH • FIN DE CARRERA ADICIONAL

OPTIONAL
MICROSWITCH

COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • BRANCHEMENTS ELECTRIQUES • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONEXIONES ELÉCTRICAS



ARX.246
NIGHT&DAY.3
NIGHT&DAY.5

ARX.DD3
NIGHT&DAY.DD3

- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina
- Consult the control unit's installation and operating manual
- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen.
- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita

SICUREZZA GENERALE

- Si consiglia, per ragioni di sicurezza e nel rispetto delle normative vigenti, di utilizzare l'apposita centralina di comando **O&O**.
- L'installazione deve essere eseguita seguendo le prescrizioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti.
- L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento.
- Eseguire l'analisi dei rischi prendendo opportuni provvedimenti per eliminarli, come prescritto dalla direttiva macchine **2006/42/CEE**, installando i dispositivi di sicurezza.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica mediante un sezionatore lucchettabile.

USO

- Seguire tassativamente le indicazioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- In caso di manovra manuale seguire le indicazioni descritte al punto 7.
- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina.

MANUTENZIONE ORDINARIA

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.
- Controllare lo stato del serraggio barra.
- Controllare l'equilibratura della barra.
- Controllare che a finecorsa la barra sia orizzontale e/o verticale
- Verificare il funzionamento della manovra di emergenza.
- Verificare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza.
- Controllare lo stato della struttura della barriera.
- Controllare lo stato della molla, della catena e dei relativi ancoraggi.
Occorre sostituire la catena:
 - ogni 3 milioni di manovre oppure ogni 2 anni per la barriera NIGHT&DAY.3 e NIGHT&DAY.DD3.
 - ogni milione di manovre oppure ogni anno per NIGHT&DAY.5.

GENERAL SAFETY

- For safety reasons and to comply with current standards, we recommend using the **O&O** control unit.
- To install follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- All electrical connections must be done in compliance with current laws.
- The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation.
- Analyse the risks and take all the appropriate measures to eliminate them, as prescribed by the **EEC** machine directive **2006/42**, installing the safety devices.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system with a lockable cut-off switch.

USE

- It is essential to follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- In the case of a manual manoeuvre, follow the indications described in point 7.
- Consult the control unit's installation and operating manual.

ROUTINE MAINTENANCE (EVERY 6 MONTHS)

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.
- Check tightness of the arm.
- Check arm balance.
- Check that at the end of travel the arm is horizontal and/or vertical
- Check operation of the emergency manoeuvre.
- Check operation of the control unit and safety devices.
- Check the condition of the barrier structure.
- Check the condition of the spring, chain and relative anchorings.
Replace the chain:
 - every 3 million cycles or every 2 years for NIGHT&DAY.3 and NIGHT&DAY.DD3 barriers.
 - every 1 million cycles or every year, for the NIGHT&DAY.5 barrier.

SECURITE GENERALE

- Pour des raisons de sécurité et d'observation de la législation en vigueur, il est conseillé d'utiliser la centrale de commande **O&O**.
- La pose doit s'effectuer selon les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière.
- L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manœuvre manuelle d'arrêt d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement.
- L'analyse des risques implique la mise sur pied de mesures destinées à éliminer lesdits risques comme le prévoit la directive machines **2006/42/CEE**, en installant les dispositifs de sécurité.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme avec un interrupteur verrouillable.

UTILISATION

- Suivez scrupuleusement les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- En cas de manœuvre manuelle, suivez les indications décrites au paragraphe 7.
- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale.

ROUTINE MAINTENANCE (TOUS LES 6 MOIS)

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.
- Contrôlez le serrage de la lisse.
- Contrôlez l'équilibrage de la lisse.
- Contrôlez l'horizontalité et/ou la verticalité de la lisse en fin de course.
- Vérifiez le fonctionnement de la manœuvre d'urgence.
- Vérifiez le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.
- Contrôlez la structure de la lisse.
- Contrôlez l'état du ressort, de la chaîne et des fixations correspondantes.
Il faut remplacer la chaîne :
 - après 3 millions de manœuvres ou tous les 2 ans concernant la chaîne NIGHT&DAY.3 et NIGHT&DAY.DD3.
 - après un million de manœuvres ou chaque année concernant la NIGHT&DAY.5.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von **O&O** zu verwenden.
- Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen.
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie **2006/42/EWG** vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung mit einem Schlüssel-Trennschalter zu unterbrechen.

BETRIEB

- Die in dem beigegebenen Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVOR-SCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- Beim manuellen Manövrieren sind die unter Punkt 7 beschriebenen Anleitungen zu beachten.
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen.

ORDENTLICHE WARTUNG (ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.
- Kontrollieren, dass der Baum korrekt befestsigt ist.
- Ausbalancierung des Baumes überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum am Endanschlag waagrecht oder senkrecht ist.
- Funktionstüchtigkeit des Notmanövers überprüfen..
- Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Zustand der Schrankenstruktur überprüfen.
- Zustand der Feder, der Kette und der entsprechenden Verankerungen überprüfen.
Die Kette muss ersetzt werden:
 - alle 3 Millionen Manöver oder alle 2 Jahre für die Schranke NIGHT&DAY.3 und NIGHT&DAY.DD3.
 - jede Million Manöver oder jedes Jahr für NIGHT&DAY.5.

SEGURIDAD GENERAL

- Por razones de seguridad y para respetar las normas vigentes se aconseja utilizar la correspondiente centralita de control **O&O**.
- La instalación debe efectuarse siguiendo las prescripciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes.
- El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento.
- Efectuar el análisis de riesgos tomando las oportunas medidas para eliminarlos, como prescrito por la directiva máquina **2006/42/CEE**, instalando los dispositivos de seguridad.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica con un interruptor seccionador.

USO

- Seguir tajantemente las indicaciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- En caso de maniobra manual seguir las indicaciones del punto 7.
- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita

MANTENIMIENTO ORDINARIO (CADA 6 MESES)

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.
- Comprobar el estado del apriete de la barra.
- Comprobar el equilibrio de la barra.
- Comprobar que a tope de carrera la barra quede horizontal y/o vertical
- Verificar el funcionamiento de la maniobra de emergencia.
- Verificar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.
- Comprobar el estado de la estructura de la barrera.
- Comprobar el estado del muelle, de la cadena y correspondientes fijaciones.
Sustituir la cadena:
 - cada 3 millones de maniobras, o bien, cada 2 años para las barreras NIGHT&DAY.3 y NIGHT&DAY.DD3.
 - cada millón de maniobras, o bien, una vez al año para NIGHT&DAY.5.



O&O s.r.l. - Via Europa, 2 - 42015 CORREGGIO (R.E.) Italy
tel. +39 (0)522 740111 - fax +39 (0)522 631290
<http://www.oeo.it> - email: oeo@oeo.it
Società soggetta a direzione e coordinamento di BFT S.p.a.
A subsidiary of BFT S.p.a.

